

Fereshteh: Retell Task

This is a broad transcription (see document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

F: Fereshteh

I: Interviewer

- 1 F maman goft sima....chera keyk khordi? bæcheh goft maman nækhordæm,
2 F nækhordæm...bæcheh gorbæm khordæm, keyk khordæm, manæm nækhordæm maman,
3 F sæbr kon, gush kon lotfæn...khomaman goft sima vaysa...um, um...aa...sima
4 F eh...nem...e..(nemirævi:whisper) nemirævi chun mæn <laugh>...mæn ...aa...bazar mirævæm.
5 I uhum.
6 F chun mæn keyk mikhæræm chun sima <laugh> keyk mikhori.
7 I khordi.
8 F khordi, bæd æz ...um, sima kheili æsabani-ye ...um,...min-neveshteh kenar-e pæn, pænjæreh,
9 I uhum.
10 F pænjæreh-ye...bæd æz gorbæh <laugh> um, bæcheh gorbæh, pænjæreh... bæcheh gorbæh digær
11 F pænjæreh pi-ræfteh.
12 I uhum.
13 F bæd sina, um.....<laugh> birun pænjæreh miræveh,
14 I uhum, bæleh.
15 F sina kheili , sima kheili narahæti chun....digær pænjæreh kheili dir ,
16 I dur-e?
17 F dur-e bæleh, kheili dure.
18 I uhum, uhum.
19 F kho...ah,...digær dokhtær væ maman-e dokhtær kheili narahæt, narahæt-æn, sima
20 F vaysa, vaysa lotfæn, vaysa <laugh>.
21 I bæleh.
22 Fah...bæd...shohær-e, shohær-e dokhtær zæn polis zæng mizæneh. Bia inja lotfæn,
23 F lotfæn, kheili narahæt-æn, lotfæn, sima vaysa, vaysa...aa...(XXX?), a...nop, aa, do doktær
24 F do doktær ah ghorbeh dareh væ in polis goft sima bia anja lotfæn, lotfæn bia [anja,
25 I [uhum, doroste.
26 F eshkal nædareh, bia anja.
27 I uhum.
28 F ...aa...maman-e sima, um,...aa....khaneh, be khaneh *return* <laugh> nemidunæm.
29 I barmigærdeh.
30 F bærg,
31 I migærdeh.
32 F mid, migærdeh.
33 I uhum,
34 F (barmigærdeh: whisper), maman-e khaneh, bærg migærdeh.
35 I uhum, bæleh.
36 F væ sima didi, sima chi shod? aa, chi kar mikoni? che khabar? um, chi shod?
37 F polis chi shod? begu, begu lotfæn, ah,a...sima kheili ghæmgin-e væ maman-e kheili
38 F narahæt, narahæt-e.